







Ubrique

FÁCIL

¡Vamos a Ubrique! La <u>localidad</u> de Ubrique se encuentra en Andalucía, España, en la sierra de Cádiz. Forma parte de la Ruta de los Pueblos Blancos. Llegamos a Ubrique por una carretera entre montañas. El entorno es único. Estamos entre dos parques naturales, el de la Sierra de Grazalema y el de Los Alcornocales. Ubrique tiene algo más de 16 000 habitantes y es conocido internacionalmente por sus trabajos en piel (marroquinería). En Ubrique se hacen bolsos, carteras, cinturones y billeteras de la mejor calidad.



la localidad

la marroquinería

Lederwaren

la cartera

la billetera

Elsa Mogollon - Wendeborn



Ortschaft

el entorno Umgebung

la piel ► Haut; (hier) Leder

Aktenmappe



La calzada romana FÁCIL

Desde Ubrique pueden hacerse muchas rutas a pie o a caballo. Una ruta clásica es la que va desde Ubrique hasta Benaocaz, solo hay que seguir la calzada romana. Este camino combina cultura y naturaleza, pero a veces se hace difícil caminar por las piedras (de la calzada romana).

Mi ruta preferida para hacer sende-

rismo está muy cerca de Ubrique y va

desde El Bosque (localidad muy cerca-

na) hasta Benamahoma. El camino es

La ruta del río Majaceite, en la

sierra de Grazalema, es divertida

porque tiene escaleras de piedra,

puentes de madera y, con suerte,

veremos algún caballito del dia-

blo. Estos animales son muy pare-

cidos a las libélulas. Se diferencian

Paseo en familia FÁCIL

Caballitos

del diablo FÁCIL



la calzada romana

Römerstraße



hacer senderismo

wandern

bien señalizado/a

gut beschildert



el caballito del diablo

Kleinlihelle

el ala (fem.)

Flügel

trasparente

durchsichtig



taurino/a

Stier-; Stierkampf

dedicado/a a

- jdm. gewidmet

el matador

Stierkämpfer, Torero

está retirado

(hier) hat seine Karriere beendet



Jesulín de Ubrique FÁCIL

necesario permiso.

muy fácil, para hacer en familia, y está

muy bien señalizado. Sigue la ruta del

río Majaceite. Para hacer esta ruta no es

El torero Jesús Janeiro Bazán (1974). más conocido como Jesulín de Ubrique, es uno de los personajes más conocidos del país. En su pueblo, Ubrique, está el Museo Taurino Jesulín de Ubrique, dedicado al matador. Jesulín, personaje divertido y natural, es famoso por sus excentricidades dentro y fuera de la plaza. Hoy está retirado.





POR VIRGINIA AZAÑEDO FÁCIL



Ubrique es un precioso pueblo blanco que se encuentra entre montañas. La carretera recuerda a una montaña rusa:

curvas, subidas y bajadas..., así que salir del coche es un placer, se agradece el viento fresco de la sierra. Decidimos

Entre dos parques naturales

Ubrique se encuentra entre el Parque Natural de Los Alcornocales y el Parque Natural de la Sierra de Grazalema. Allí crecen los famosos pinsapos, árboles del periodo terciario. Para realizar algunas de las rutas en la Sierra de Grazalema (El Torreón, El Pinsapar, Garganta Verde...) es necesario pedir permiso en el centro de visitantes de El Bosque (0034 956 70 97 33) o en el Parque Natural de Los Alcornocales (0034 856 587 508), pn.alcornocales. cma@juntadeandalucia.es.

Spanische Tanne

el periodo terciario

Känozoikum

dejar el coche en la parte baja del pueblo y subir al casco histórico estirando las piernas. Tenemos claro todo lo que queremos ver: la villa romana de Ocuri (s. IV a. C. - s. II d.C.), con sus grandes termas, únicas en la región, el convento de los Capuchinos (s. XVII), donde hoy se encuentra el Museo de la Piel, y el centro histórico, declarado Bien de Interés Cultural. El centro está presidido por la ermita de San Antonio, que tiene un reloj -todavía manual- en funcionamiento desde 1887 y, presumen los ubriqueños, de diseño similar al del Big Ben.

Miradores, fuentes y azulejos

Lo primero que hacemos es acercarnos a la Oficina de Turismo de Ubrique en busca de un mapa. Nos sorprende la cantidad de propuestas lúdicas durante todo el año: barranquismo, piragüismo, rutas a caballo, marchas, rutas en bicicleta..., pero las rutas de senderismo son las más tentadoras: el Callejón de las Mocitas promete unas vistas maravillosas y cerca, en el sendero de Puerto Calvito, podemos observar una impresionante colonia de buitres leonados.



la montaña rusa

Achterbahn

estirar las piernas

► die Beine vertreten

los Capuchinos

Kapuziner

el Bien de Interés Cultural

Kulturgut

está presidido/a por

wird beherrscht von

la ermita

Kapelle

presumir prahlen

la propuesta lúdica

Freizeitangebot

el barranquismo Canyoning

el piragüismo

Kanusport

la marcha

Lauf; Wanderung

tentador/a

verlockend

el buitre leonado

Gänsegeier





líneas, fuente de Carlos III o de la plaza

No venimos preparados, así que nos decidimos por descubrir las rutas urbanas; hay tres: una es la de Las Fuentes, ¡hay quince fuentes! La más interesante es la fuente de los Nueve Caños o fuente del Benalfí (avda. de Miguel Reguera), de origen romano, data del siglo II. La Ruta de las Cerámicas y los Azulejos es la segunda propuesta. Ciertamente, llaman la atención los bonitos murales y adornos de cerámica. ¿Por qué? ¿Cerámica en un pueblo de sierra? Pues sí, por una parte, se trata de una tradición (romanos y árabes, entre otros, los trabajaban) y, por otra, muestra que en esta zona siempre vivieron comerciantes. Ellos tenían dinero para adornar sus casas con bonitos mosaicos de colores.

La Ruta de los Miradores es la que más nos apetece; hay siete miradores. Se tarda más de tres horas en hacer la ruta

completa, así que decidimos acercarnos a los más céntricos: el de la plaza 28 de febrero, el mirador de la ermita de San Antonio, desde allí al Museo de la Piel hay un paso, y el mirador de Las Cumbres. Este último está relativamente cerca de la villa romana de Ocuri. Tenemos reservada va la visita, y resulta ser una decisión acertada. Nos encantó: magníficas explicaciones y sorprendentes ruinas. La villa está a un kilómetro, más o menos, de la ciudad. Desde la página web: www.yacimientodeocuri.es se pueden hacer las reservas y, sobre todo, comprobar que está abierta -los días de lluvia y los lunes está cerrado-. Además, los horarios cambian dependiendo de la estación. Nosotros tuvimos suerte con el tiempo y, además, nos quedó tiempo para ir de compras: mi nuevo bolso es precioso. Ave, Ubrique..., ¡volveremos!



el caño

 (hier) Wasserstrahl, Fontäne

de origen romano

römischen Ursprungs

el mural

Wandbild

una decisión acertada

eine gute Entschei-

magnífico/a

großartig

comprobar

• überprüfen; feststellen

dependiendo de

→ je nach

la estación

• (hier) Jahreszeit



Ubrique es viel INTERMEDIO

Más de 120 empresas, 5000 puestos de trabajo, una escuela de marroquinería con alumnos de todo el mundo, el Centro Tecnológico de la Piel (Movex), que sirve de puente entre los artesanos de Ubrique y los mejores y más prestigiosos diseñadores internacionales. Nadie, absolutamente nadie en Ubrique le dirá para quién trabaja. Cada empresa y cada trabajador debe firmar un contrato de confidencialidad. Por supuesto, en Ubrique hay bolsos y complementos con marca y sin ella que son verdaderas obras de arte.

En España la industria de la piel genera unos 1800 millones de euros. El 40 % de la producción nacional se genera en Ubrique.



Gañotes INTERMEDIO

El gañote es un dulce típico de la sierra gaditana. Se hace, sobre todo, en Cuaresma -antes de Semana Santa-. En esta época en Ubrique y Algodonales se hacen entre los vecinos concursos de gañotes. Los gañotes llevan huevos, aceite de oliva, azúcar, harina, canela, ralladura de limón y ajonjolí. Cuando está lista la masa, se enrolla en una caña y se fríe.; Quiere probarlos? En la confitería de Ana de Consuelo (avda. de la Diputación, 21) seguro que los encuentra.

La Crujía de Gamones

El día 3 de mayo -día de las Cruces de Mayo-se celebra en Ubrique la Crujía de Gamones. Es una fiesta única en el mundo. Los gamones (Asphodelus albus) son una planta que crece en esta zona (Mediterráneo) entre marzo y agosto. Tiene una raíz de bulbo (cebolla) y de ella sale una vara que da flores blancas. Este día en Ubrique se preparan grandes hogueras y en ellas se calientan los gamones. Cuando están calientes, se sacan y se golpean con una piedra y hacen un tremendo sonido.

INTERMEDIO

el artesano

Kunsthandwerker

el contrato de confidencialidad

 Vertraulichkeitsvereinbarung

los complementos

Accesoires



la Cuaresma

Fastenzeit

el concurso

Wettkampf

la ralladura de limón

Zitronenreibsel

el ajonjolí

Sesam

enrollar en una caña

► zu einem Rohr zusammenrollen



la crujía

- (hier) Knacken

el gamón Affodill

la raíz de bulbo

Knollenwurzel

la vara

Stab; Rute



¿Cómo se habla en Ubrique? FÁCIL

En Ubrique se habla español con mucho acento, así que a veces resulta difícil entender a los ubriqueños. Por una parte, todas las "eses" suenan como "zetas" (sabroso es "zabrozo"). Las "eses" y las "erres" finales no se pronuncian,

se aspiran. Y en los participios de los verbos, es decir, las terminaciones -ido, -ado, la "de" final casi no se ove. Así, por ejemplo, "Hemos ido a coger setas" suena: /emo io a cojé zeta/.

Ubrique se cecea"

Tradiciones FÁCIL

Jubilar la patacabra

Desde que existe el Museo de la Piel cada artesano que se jubila dona al museo su "patacabra". El museo la cuelga del techo. Hay cientos de ellas. Impresiona.



Palabras de Ubrique

Patacabra

La patacabra es el símbolo de la ciudad de Ubrique. Se trata de una herramienta que sirve

para trabajar la piel. Es de madera y con ella se aplasta con delicadeza y firmeza la piel. Esta palabra no existe en el diccionario, aunque es de uso común en Ubrique y alrededores -incluso hay una calle con este nombre-. Sí existe en el diccionario "pata de cabra", que tiene varios significados: se llama pata de cabra al pie sobre el que apoyamos la bicicleta; pero también se llama así a una herramienta que usan los zapateros para trabajar la piel.

sabroso/a

• fein, schmackhaft

aspirar

verhauchen

la seta

► Pilz



jubilarse

in Rente gehen

stiften; spenden

colgar del techo

 (hier) an die Decke hängen



aplastar

zusammendrücken

con delicadeza

→ feinfühlig



sostenible

nachhaltig

curado/a

(hier, Käse) gereift

semicurado

► (Käse) mittelalt

el romero

- Rosmarin

→ in Schmalz

Queso payoyo INTERMEDIO

Las cabras payoyas -payoya es la razaviven en la sierra de Cádiz; lo mismo que la oveja merina grazalemeña vive en la sierra de Grazalema. Con la leche de estos animales se elabora uno de los mejores quesos del mundo, el queso payoyo. Se trata de un queso artesano, hecho de manera sostenible. Hay distintas









Cómo llegar FÁCIL

Lo mejor es volar a Jerez de la Frontera y allí tomar un coche de alquiler.



Dónde comer

En El Laurel de Miguel (avenida del Doctor Solís Pascual, 51) se ofrece cocina actual, elaborada y con productos locales. Más tradicional, pero de buena calidad es el restaurante bar La Herradura (avenida de la Diputación, 65), allí se puede comer de tapas o a la carta. Les recomiendo las carnes a la brasa (cerdo ibérico), son la especialidad de la casa.

Si busca un restaurante de comida casera, la Cervecería La Esperanza

(calle Santiago, 19), no abre los domingos, y Las Cuatro Esquinas (calle Higueral, 22).

Para tapear es muy popular el Bar Cristina (avenida de España, 41), están muy ricos los boquerones fritos aliñados con limón.



Dónde alojarse

En Ubrique hay un par de hoteles (Ocurris y Sierra de Ubrique), pero también podemos alojarnos en hostales o casas rurales. Hay muchas y muy diferentes, para grupos en el campo, para familias con niños o céntricas y con todas las comodidades. Les recomendamos visitar: www. escapadarural.com/casas-rurales/ ubrique

Monat FCOS hei

Herausgebei Jan Henrik Groß

Chefredakteurin (V.i.S.d.P.) Elsa Mogollón-Wendeborn

Art Director

Michael Scheufler

Autorin

Virginia Azañedo

MedienSchiff Bruno.

22113 Hamburg www.mshruno.de

Leiter Werbevermarktung Áki Hardarson (DIE ZEIT, V.i.S.d.P.) aki.hardarson@zeit.de

Leitung Kooperationen **Key Account Managerin** Iriet Yusuf Tel. +49 (0)89/8 56 81-135

i.yusuf@spotlight-verlag.de

Sales Managerin Eva-Maria Markus Tel. +49 (0)89/8 56 81-131 e.markus@spotlight-verlag.de

Verlag und Redaktion Spotlight Verlag GmbH Kistlerhofstr 172 81379 München Tel +49 (0)89/8 56 81-0, Fax +49 (0)89/8 56 81-105

ecos@spotlight-verlag.de

Der Spotlight Verlag ist ein Tochterunternehmen der Zeitverlag Gerd Bucerius GmbH & Co. KG

© 2020 Spotlight Verlag, auch für alle genannten Autoren, Fotografen und Mitarbeiter.



el coche de alquiler

Mietwagen

a la brasa

geröstet

la comida casera

- hausgemachtes Essen; einfache Küche

tapear

Tapas essen

los boquerones fritos

fritierte Sardellen

aliñar

anrichten

alojarse

unterkommen

el hostal

einfaches Hotel

la casa rural

Unterkunft (Pension) auf dem Land